

треблении стало возможным расширить сферу значения, в особенности в заимствующем румынском языке¹⁴.

Как было указано выше, слова *tată* 'мать, мама', и *tată* 'отец', имеют латинское происхождение, но в то же время, как общиндо-европейские слова, принадлежащие к так называемому детскому языку или фамильярной речи¹⁵ они могут совпадать с соответствующими славянскими словами (Ср. бг., русск. *мама* и т.п.)¹⁶. Однако, в румынском языке встречаются две формы этих слов, обычно ласкательные, которые имеют славянские фонетико-морфологические признаки: *maică* и *taică*. Относительно первого ср.: бг. *майка* '1. мать, мама. 2. почетно название на стара жена. . .' (Геров, III, 43), срб. *мајка* 'мать, мама' (Ив. Бр. I, 655), а также *маја* (этимол. см. Verneker, II, 8).

Хотя *tată*, при обращении сына к матери, является почти всеобщим в румынском языке, все же *maică* в значении 'мама' встречается наряду с первым в ряде мест, а в северо-западных районах Трансильвании преобладает (см. ALRM I 215). Наряду с ним употребляется и уменьшительное *măicuță*, обычно с ласкательным оттенком.

Наконец, *maică* употребляется также в значении 'монахиня' (церк.) и в устойчивых сочетаниях: (церк.) *Maica Domnului*, *Maica Irecista* 'матерь божия, богородица' (Tiktin, II, 943).

Приведем несколько примеров: *maică* 'мать':

Elu-și răiași *maică*-sa de se duse în Țarigrad (немного выше употребление слов *tută* [*<*лат.]). Мохя, Cronica (1620). Gaster, Chrest. rom. I 61.

'мама':

Plin-eram la *maica* fată,
Ori lucrăm, ori nu lucrăm,
Tot draga *maichii* eram.

(Jarnik — Birseanu, 176).

măicuță:

Iar dacă-i zări,
Dacă-i întilni
Măicuță bătrână
Cu briul de lână...

(Miorița).

По аналогии с *maică* образовалось от *tată* форма *taică* с тем же стилистическим оттенком. Она употребляется в значении *tată* приблизительно в тех же местах, что и *maică* (точнее, в южной и юго-западной

¹⁴ Подобный путь смыслового развития прошло и лат. *sponsa*, которое в отдельных романских языках приняло также значение 'жена' (Meillet, *Ling. hist. et ling. gen.* I, 243): фр. *épouse*. итал. *sposa*. Этот процесс начался еще в поздне-латинский период, когда *sponsus* начало употребляться в значении *conjux* (E. Bourciez, *Eléments de linguistique romane*, Paris, 1946, русск. пер. М. 1952, § 76); ср. фр. *époux*.

¹⁵ Ср. А. Meillet, *Introduction à l'étude comparative des langues indoeuropéennes*, Париж. 1934, русск. пер. М. 1938, стр. 414.

¹⁶ См., напр. В. Ф. Шишмарев, *Романские языки.*, сб. «Вопр., молд. языкозн.». 75. См. также Walde — Pokorny, *Et. Wb. d. idg. Spr.*, II, 221.